


 CONTENTS

*(Page numbers of the 1546 edition appear in italic.  
 Bracketed heads do not appear in the 1546 edition.)*

TRANSLATOR'S INTRODUCTION	<i>page</i> xvii
<i>Text</i> 	1
DEDICATORY PREFACE BY FRANCISCUS VESALIUS — 3	5
AUTHOR'S GREETING TO JOACHIM ROELANTS — 11	13
Occasion for Writing about the China Root — 12	14
With What Success Many Have Used the China — 12	15
Description of the China Root — 18	22
Method of Preparing the China Decoction — 23	27
Quantity of the First China Decoction to be Administered, and the Time to Give It — 24	28
How a Sweat Should Be Induced — 25	29
What Drink Is Useful — 29	33
Sleep and Wakefulness — 29	34
Movement and Rest — 30	34
Concern about Bodily Wastes — 30	34
What Affects of the Mind Are Applicable — 31	36
Sexual Activity — 31	36
How Long the First Decoction Should Be Used — 32	37

*Contents*

---

A Method of Preparing and Taking a Second Decoction – 33	38
A Way of Administering Sparta Parilla – 34	39
Native and Familiar Drugs Should Be Put to Use Rather Than Exotics – 36	41
Decoction of Chamaedrys – 36	42
No Small Results Can Be Expected from Genuine Rhapontic – 37	43
Hapless People Who Gratify Themselves by Publishing Something – 40	46
Occasion for the Letter of Sylvius in Which It Was Declared That Nothing Written by Galen Is Completely in Error – 41	47
Occasion for the Opinion, Here to Be Recorded, of the Letter in Which Vesalius Replied to Sylvius – 45	51
Galen Did Not Dissect Humans, But Teaches the Study of Animals Instead of Man – 46	52
A Number of Conjectures from the Bones – 46	53
[Sutures of the Skull] – 47	53
[Foramina of the Skull] – 47	54
[Condyles of the Occiput] – 47	55
[Midline of the Mandible] – 48	55
[Hyoid Bone] – 48	56
[Seventh Cervical Vertebra: Perforation of Transverse Processes] – 48	56
[Tenth Thoracic Vertebra] – 48	56
[Processes of the Lower Vertebrae] – 49	57
[Bones of the Sacrum and Coccyx] – 49	58
[The Shape of the Human Sternum] – 52	60
[The Fetal Urachus] – 53	61
[Bony Rib Cartilages] – 53	61
[Whether the Human Heart Has a Bone] – 53	61

[Joint of the Clavicle with the Acromion] – 53	62
[The <i>os pisiforme</i> and the <i>ramus palmaris nervi ulnaris</i> ] – 54	63
Conclusions Drawn about the Fat, Muscles, and Ligaments, Whereby It Is Concluded That Galen Did Not Describe the Human Fabric – 55	64
[Subcutaneous Fat and the Fleshy Membrane] – 56	65
[A Muscle Adducting the Arm to the Chest in Caudate Apes] – 57	66
[A Simian Muscle Raising the Scapula] – 57	66
[The <i>m. levator scapulae</i> ] – 58	67
[Two Muscles of the Head and Neck] – 58	67
[The Second Pair of Muscles Moving the Head] – 59	68
[Muscles Moving the Thorax] – 59	69
[Lumbar Muscles] – 60	70
[The Tendon Hidden in the Hand] – 60	71
[Muscles that Extend the Forearm] – 62	72
[The Biceps Brachii Muscle] – 62	73
[Muscles Moving the Tibia] – 63	73
[The Tendon Beneath the Sole of the Foot] – 64	75
[The Tendon of the First Two Tendons Moving the Foot] – 65	76
[The Tendon of the Soleus Muscle] – 65	76
[Three Muscles in the Back of the Tibia] – 65	76
[The Sixth Muscle Moving the Foot] – 66	77
[A Flexor of the Toes] – 66	78
[Extensor Muscles of the Toes] – 68	79
Several Places Taken from the Series of Veins and Arteries in Which It Is Inferred That Galen Did Not Dissect Humans – 69	80

*Contents*

---

[Veins to the Stomach and the Spleen] – 69	81
[Course of the Vena Cava Through the Thorax] – 70	82
[Course of the Vena Cava Through the Transverse Septum] – 71	83
[Procedures in Bloodletting] – 71	83
[Origin of the Unpaired Vein] – 72	84
Galen Did Not See the Inner Veins That Hide Deep in the Human Arm – 74	87
[Origin of the Humeral Vein] – 75	87
[Further Disputes about the Veins of the Arm] – 76	89
Reasons Taken from the Nerves by Which It Is Known That Humans Were Not Dissected by Galen – 77	90
Reasons Selected from the Contents of the Peritoneum – 78	91
[Connection from the Omentum to the Colon] – 79	92
[Curvature and Course of the Colon] – 81	95
[Construction of the Liver] – 81	96
[Two Ligaments Attached to the Liver] – 82	97
[Connection of the Bladder to the Peritoneum] – 82	98
[The Site of the Spleen] – 83	98
[The Structure of the Penis] – 83	98
[The Uterus] – 84	99
[Vessels Inserted into the Neck of the Bladder] – 87	103
[Vessels to the Uterus] – 87	104
[Size of the Uterus; Length of the Vagina] – 88	105
[Bovine vs. Human Uterus] – 88	105
[Uterine Acetabula] – 89	106
[Fetal Acetabula] – 90	108

Some Conjectures Based upon the Parts That Are Contained in the Thorax – 90	108
[The Fifth Lobe of the Lung in Galen] – 91	109
[The Wrapping of the Heart; Position of the Heart] – 91	109
Reasons Taken from Those Contained in the Skull – 92	110
[Position of the Cerebellum] – 92	110
Some Places Where Galen Openly Criticized the Ancients Because They Had Dissected Humans and Not Apes, as He Did – 93	111
Not Everything in His Description of the Parts Was Correctly Reported and Described by Galen – 95	115
A Number of Untrue Descriptions in the Bones – 96	115
[Errors of Galen in Describing Joints] – 97	116
[The Ethmoid Bone of the Head] – 98	118
[The Gland That Receives Cerebral Phlegm] – 99	118
[Depressions and Protrusions in the Skull Cavity] – 99	119
[No Bone in the Human Cerebrum] – 99	119
[Bones in the Tympanic Cavity] – 100	119
[Roots of the Teeth] – 100	120
[Foramen for the Optic Nerve] – 100	120
[The Reticular Plexus] – 101	121
[Foramen for the Carotid Artery] – 101	121
[Composition of the Upper Maxilla] – 101	121
[Course and Naming of Skull Sutures] – 102	122
[Ossicles of the Hyoid Bone] – 102	122
[Distinction Between Thoracic and Cervical Vertebrae] – 102	123
[Attachment of Ribs to Vertebrae] – 102	123
[The Fibula Is Longer than the Humerus] – 103	124

*Contents*

---

[Tubercles at the End of the Humerus] – 103	124
[Articulation of the Wrist with the Lower Arm] – 103	124
[Cartilage at the Wrist] – 104	125
[Similar Cartilaginous Coatings] – 105	126
[Shape of the Digital Bones] – 105	126
[Variations in Joints of the Fingers] – 105	127
[Muscle Insertions in the Digital Bones] – 106	127
[Galen’s Failure to Find Sesamoid Bones] – 106	128
[Sockets in the Tibia for the Femur] – 106	128
[The Human Foot Compared to Feet of Other Animals] – 107	128
[Articulation of the Tibia to the Talus in Quadrupeds] – 108	129
[Comparative Anatomy of the Elbow Joint] – 109	130
[Comparative Anatomy of the Foot] – 109	131
Several Inaccurate Descriptions Taken from the Account of Muscles and Ligaments – 110	131
[Galen’s Descriptions of Ligaments and Nerves] – 110	132
[Insertion of Nerves into Muscles] – 111	133
[Difference Between Nerves and Ligaments] – 111	133
[Fleshy vs. Sinewy Muscle Origins] – 111	134
[Muscles Without Tendons] – 112	134
[Muscles That Do Not Originate from Bone] – 112	134
[Number of Common Laryngeal Muscles] – 112	135
[The Pectoralis Minor Muscle] – 113	135
[The Deltoid Muscle of the Arm and Chest] – 113	136
[Insertion of the Deltoid Muscle] – 114	137
[The Latissimus Dorsi Muscle] – 114	137

[The Iliocostal Muscle of the Thorax] – 115	138
[Foramina of the Transverse Septum] – 115	138
[Orifices of the Stomach] – 116	139
[Muscles Moving the Back] – 116	139
[Vertebral Ligaments] – 116	140
[Third Wrapping of the Dorsal Medulla] – 117	140
[Tissues Between the Vertebrae] – 117	140
[Adipose Fat in the Hand] – 117	141
[Tendon Flexing the Second Bone of the Four Fingers] – 117	141
[Other Flexors of the Fingers and Thumb, and an Extensor] – 118	141
[Extensors of Fingers Not Always Attached to Bones] – 119	142
[A Second Function of the Fleishy Mass Below the Little Finger] – 119	143
[Insertion of Tendons Moving Fingers to the Sides] – 120	143
[Grooves and Ligaments of the Carpal Tunnel] – 120	144
[Membrane Covering the Transverse Ligament of the Wrist] – 120	144
[Inner Beginning of the Anterior Muscle Flexing the Forearm] – 121	145
[Muscles Unmentioned by Galen] – 121	145
[Galen's Errors in <i>De Anatomicis Administrationibus</i> ] – 121	145
Some False Descriptions Gathered from the Account of Veins and Arteries – 122	147
[The Vena Cava in the Back of the Liver] – 122	147
[Branches of the Vena Cava Near the Liver] – 123	148
[The Vena Cava Does Not Originate in the Liver] – 123	148

*Contents*

---

[The Vena Cava and the Great Artery] – 124	149
[Galen’s False Partition of the Vena Cava] – 124	149
[The Size of the Vena Cava Below the Liver] – 124	150
[The Vena Cava and the Heart] – 126	152
[The Vena Cava and the Arterial Vein] – 126	152
[The Coronary Vein] – 126	152
[Other Errors of Galen Regarding Veins, Especially in the Cerebrum] – 127	152
Accepted Descriptions in the Account of Nerves Which Are Not Quite True – 128	154
[No Foramen in the Optic Nerve] – 129	155
[Nerves Unnoticed by Galen] – 129	155
[Origin of the Dorsal Medulla from the Cerebrum] – 130	155
Descriptions of the Parts That Are Contained in the Peritoneum, Which Are Not Entirely True – 130	156
[Shape and Position of the Stomach] – 131	157
[Galen on the Position of the Lower Orifice of the Stomach] – 132	158
[Whether the Fundus of the Stomach Should Be Considered More Fleshy] – 132	159
[The Pancreas Does Not Close the Lower Orifice of the Stomach] – 133	159
[Fables about Blood Vessels to the Stomach] – 133	160
[Location of the Omentum] – 133	160
[Position of the Colon] – 134	160
[No Vein from the Vena Cava Enters the Omentum, Mesentery, or Intestines] – 134	161
[Galen’s Errors Regarding the Liver] – 135	161
[No Vein from the Spleen Passes to the Upper Orifice of the Stomach] – 135	162
[The Search for the Vein from the Spleen] – 136	162
[The Left Gastric Vein] – 137	164



[Construction of the Kidneys] – 138	165
[The Seminal Arteries] – 138	166
[Distribution of the Seminal Vein and Artery in the Testicle] – 139	166
[The Uterus and the Hymen] – 139	166
[A Nun’s Cadaver Brought to Pisa] – 140	167
[A Girl’s Body in the Cemetery at Pisa] – 140	168
[A Prostitute’s Cadaver Stolen by Students at Padua] – 141	168
[Post-Mortem Examination of an Eighteen-Year- Old Girl in Holland] – 141	169
[Wrappings of the Fetus] – 142	170
Several Untrue Descriptions Gathered from the Parts Contained in the Thorax – 143	171
[Orifice of the Pulmonary Vein Compared to That of the Great Artery] – 144	172
[Galen’s Rejection of Statements by the Ancients] – 144	172
[Fibers of Membranes Controlling the Orifice of the Vena Cava] – 145	173
[Small Glands in the Throat Missed by Galen] – 145	173
False Descriptions among the Parts That Are Surrounded by the Skull – 145	174
[The Cerebrum Is Single at its Base] – 146	175
[The Dorsal Medulla Is Continuous with the Cerebrum] – 146	175
[Galen’s Errors Regarding the Cerebral Ventricles] – 147	175
[Galen’s Belief in the Reticular Plexus] – 147	176
Some Places Where It Is Known That Galen Was Not Altogether Sound in Assigning the Functions and Uses of the Parts – 148	177

*Contents*

---

In His Account of the Bones – 149	178
[Where an Epiphysis Does Not Develop] – 149	179
[No Epiphyses on the Vertebrae] – 150	179
[Motion of the Head Over the First Vertebra] – 150	179
[Sylvius as a Professor of Anatomy] – 151	180
[Galen on Motions of the Head] – 152	181
[Self-Contradictions in Galen] – 154	183
[Lateral Movement of the Hand] – 155	184
Several Uses and Functions Not Well Assigned in Galen’s Account of the Muscles and Ligaments – 156	185
[Galen’s Inconsistency on the Function of the Eyelid Muscles] – 156	186
[Galen on the Muscles of the Eye] – 157	186
[Colors in the Uveal Tunic] – 158	188
[Galen on the Temperaments of the Eyes] – 158	188
[Human Muscles Unknown to Galen] – 158	189
[Muscles and Actions Misunderstood by Galen] – 159	189
[The Intercostal Muscles, Unknown by Galen] – 161	191
[Galen’s Inattention to Muscles Moving the Back, and Other Muscles] – 162	193
[Pronation and Supination of the Wrist] – 164	194
[Muscle Controlling the Neck of the Bladder] – 165	195
[Muscles Moving the Lower Leg] – 166	196
[The Popliteal Muscle] – 169	199
Places Collected from the Description of Veins, Arteries, and Nerves Where It Is Known That Galen Consistently Assigned Incorrect Uses and Actions – 169	200
[Motor vs. Sensory Nerves] – 170	201
[The Flow of Humors in the Nerves] – 171	202

A Description of Some Things That Are Contained in the Peritoneum – 171	203
[An Alleged Function of the Pancreas] – 172	203
[How the Upper Orifice of the Stomach Is Closed] – 172	204
[Function of the Spleen] – 172	204
[The Death of Marcantonio Belloarmto of Siena] – 173	205
[Post-Mortem Examination of Prospero Martello] – 175	207
[Post-Mortem Examination of Seigneur de Hallewyn] – 176	208
[Sylvius' Galenism] – 177	208
[Ioannes Eck's Complaint] – 177	209
[Ioannes Dryander's Publications] – 178	209
[The Quarrel of Cornarius and Fuchs] – 179	210
[Galen on Vessels Delivering Material to the Left Testicle] – 179	211
From the Description of Parts Located in the Thorax and Skull – 180	211
Some Invalid Anatomical Proofs of Galen Are Mentioned – 181	213
[Galen on the Origin of Veins] – 182	213
[Galen on Plants and Seeds] – 182	214
[Galen on the Vena Cava] – 184	216
[Blood Vessels Connected to the Heart] – 185	218
[Galen on the Right Ventricle of the Heart] – 186	218
[Not All Veins Are Connected to the Liver] – 187	219
[The Umbilical Vein] – 188	220
[The Venous Artery and the Vena Cava] – 188	220
[Topics to Be Passed Over Here] – 188	221
[The Relative Positions of the Left and Right Kidneys] – 189	221

*Contents*

---

[The Glandular Attendants Do Not Produce Semen] – 190	223
[Location of Human Breasts, and the Effect of Monthly Purgations] – 190	223
[Veins Between the Breasts and the Uterus] – 191	224
How Useful the Annotations of Vesalius Have Been in Galenic Anatomy, and How Little They Are to Be Needed Hereafter – 192	225
[On Annotating Galen] – 193	225
[Writings Which I Destroyed] – 195	229
[Commentaries on Rhazes] – 196	230
[The Usefulness of Comments on Galen] – 197	230
[The Folly of Condensing Others' Writings] – 199	232
[PREFACE TO AN ITALIAN TREATISE ON USE OF THE CHINA ROOT DECOCTION] – 200	235
Method of Administering the Water of the China Root – 201	236
PROSOPOGRAPHY OF EARLY MODERN PERSONS MENTIONED IN THE CHINA ROOT LETTER	239
BIBLIOGRAPHY	243
VESALIUS' INDEX OF WORDS AND SUBJECTS	247